

Jer

Chapter 26

Turkish Interlinear

Reference: Turkish Easy-to-Read Version (HADI)

הָיָה	הַדְּבָר	הָיָה	יְהוּדָה	מֶלֶךְ	יֹאשִׁיָּהוּ	בֶן־	יְהוֹיָקִים	מִמְלֻכּוֹת	בְּרֵאשִׁית	1
bu	söz	geldi	Yahuda'nın	kralı	Yoşiya'nın	oğlu-	Yehoyakim'in	krallığının	Başında	
H2088	H1697	H1961	H3063	H4428	H2977		H3079	H4468	H7225	
								לְאֹמֵר:	יְהוָה	מֵאֵת
								diyerek	YHVH	-dan
								H0559	H3068	H0854

Yahuda Kralı; Yoşiya oğlu Yehoyakim'in krallığının başında Rab seslendi:

כָּל־	עַל־	וְדִבַּרְתָּ	יְהוָה	בֵּית־	בְּחֻצֵּר	עֹמֵד	יְהוָה	אָמַר	וְכֵן	2
tüm-	hakkında-	ve-konuş	YHVH'nın	evinin-	avlusunda	Dur	YHVH	söyledi	Böyle	
H3605		H1696	H3068			H5975	H3068	H0559	H3541	
הַדְּבָרִים	כָּל־	אֵת	יְהוָה	בֵּית־	לְהִשְׁתַּחֲוֹת	הַבָּאִים	יְהוּדָה	עָרֵי		
sözleri	tüm-	-	YHVH'nın	evinde-	secde-etmek-için	gelenlerin	Yahuda'nın	şehirlerinin		
H1697	H3605	H0853	H3068		H7812	H0935	H3063			
				דְּבַר:	תִּנְרַע	אֲלֵיהֶם	לְדַבֵּר	צִוִּיתִיךָ	אֲשֶׁר	
				söz	eksilt	-me	onlara	söylemek-için	emrettim-sana	ki
				H1697	H1639	H0408	H0413	H1696	H6680	

Rab diyor ki, Rabbin Tap avlusunda dur, tapmak için Yahuda kentlerinden oraya gelen herkese seslen. Sana buyurdu; um her şeyi tek saksiltmeden onlara bildir.

הַרְעָה	אֶל־	וְנִחַמְתִּי	הַרְעָה	מִדֶּרֶכּוֹ	אִישׁ	וַיָּשׁוּבוּ	וַיִּשְׁמְעוּ	אוֹלָי	3
felâketten	-dan	ve-vazgeçerim	kötü	yolundan	herkes	ve-dönerler	dinlerler	Belki	
	H0413	H5162		H1870	H0376	H7725	H8085	H0194	
מַעֲלֵיהֶם:	רַע	מִפְּנֵי	לָהֶם	לַעֲשׂוֹת	חֹשֶׁב	אֲנֹכִי	אֲשֶׁר		
işlerinin	kötülüğünün	yüzünden	onlara	yapmayı	düşünüyorum	Ben	ki		
H4611	H7455	H6440			H2803	H0595			

Belki dinler de kollarından denerler. O zaman ben de yaptıklar; kollarından balar getirmeyi tasarladım felaketten vazgeçerim.

לְלַכֵּת	אֵלַי	תִּשְׁמְעוּ	לֹא	אִם־	יְהוָה	אָמַר	כֵּן	אֲלֵיהֶם	וְאָמַרְתָּ	4
yürümek-için	Beni	dinlerseniz	değil	Eğer-	YHVH	söyledi	Böyle	onlara	Ve-diyeceksin	
H3212	H0413	H8085	H3808		H3068	H0559	H3541	H0413	H0559	
						לְפָנֶיכֶם:	נָתַתִּי	אֲשֶׁר	בְּתוֹרָתִי	
						önünüze	koydum	ki	yasama-göre	
						H6440	H5414		H8451	

Onlara de ki, Rab seslendi: Size verdi; im yasa uyarınca yarımez, beni dinlemez,

10 וַיִּשְׁמְעוּ וַיִּשְׁמְעוּ Ve-duydular
 שָׂרֵי שָׂרֵי komutanları
 יְהוּדָה יְהוּדָה Yahuda'nın
 אֵת אֵת -
 הַדְּבָרִים הַדְּבָרִים sözleri
 הָאֵלֶּה הָאֵלֶּה bunları
 וַיֵּצְאוּ וַיֵּצְאוּ ve-çıktılar
 מִבֵּית מִבֵּית-
 הַמֶּלֶךְ הַמֶּלֶךְ kralın
 H4428 H5927 H0428 H1697 H0853 H3063 H8269 H8085

בֵּית בֵּית evine
 יְהוּדָה יְהוּדָה YHVH'nin
 וַיֹּשְׁבוּ וַיֹּשְׁבוּ ve-oturdular
 בְּפֶתַח בְּפֶתַח girişinde
 שַׁעַר שַׁעַר- kapısının-
 יְהוּדָה יְהוּדָה YHVH'nin
 הַחֲדָשׁ הַחֲדָשׁ: yeni
 הַחֲדָשׁ הַחֲדָשׁ: yeni
 H2319 H3068 H8179 H6607 H3427 H3068

Yahuda önderleri olup bitenleri duyunca, saraydan RABbin Tapınağına gidip tapınağın Yeni Kapı girişinde yerlerini aldılar.

11 וַיֹּאמְרוּ וַיֹּאמְרוּ Ve-dediler
 הַכֹּהֲנִים הַכֹּהֲנִים kâhinler
 וְהַנְּבִיאִים וְהַנְּבִיאִים ve-peygamberler
 אֶל- אֶל- e
 הַשָּׂרִים הַשָּׂרִים komutanlara
 וְאֶל- וְאֶל- ve-
 כָּל- כָּל- tüm-
 הָעָם הָעָם halka
 לְאֹמֶר לְאֹמֶר diyerek
 H0559 H3605 H0413 H8269 H0413 H5030 H3548 H0559

מִשְׁפָּט- מִשְׁפָּט- Hükümü-
 מִנְתָּ מִנְתָּ ölümün
 לְאִישׁ לְאִישׁ adama
 הַזֶּה הַזֶּה bu
 כִּי כִי çünkü
 נָבֵא נָבֵא peygamberlik-etti
 אֶל- אֶל- aleyhine-
 הָעִיר הָעִיר şehrin
 הַזֹּאת הַזֹּאת bu
 כַּאֲשֶׁר כַּאֲשֶׁר nasıl
 H2063 H0413 H5012 H2088 H0376 H4194 H4941

שָׁמַעְתֶּם שָׁמַעְתֶּם duydunuz
 בְּאָזְנוֹכֶם בְּאָזְנוֹכֶם kulaklarınızla
 H0241 H8085

Bunun üzerine kâhinlerle peygamberler, önderlere ve halka, ‹‹Bu adam ölüm cezasına çarptırılmalı›› dediler, ‹‹Çünkü bu kente karşı peygamberlik etti. Kendi kulaklarınızla işittiniz bunu.››

12 וַיֹּאמֶר וַיֹּאמֶר Ve-dedi
 יִרְמְיָהוּ יִרְמְיָהוּ Yeremya
 אֶל- אֶל- e
 כָּל- כָּל- tüm-
 הַשָּׂרִים הַשָּׂרִים komutanlara
 וְאֶל- וְאֶל- ve-
 כָּל- כָּל- tüm-
 הָעָם הָעָם halka
 לְאֹמֶר לְאֹמֶר diyerek
 יְהוּדָה יְהוּדָה YHVH
 H3068 H0559 H3605 H0413 H8269 H3605 H0413 H3414 H0559

שָׁלַחְנִי שָׁלַחְנִי gönderdi-beni
 לְהַנְּבֵא לְהַנְּבֵא peygamberlik-etmek-için
 אֶל- אֶל- aleyhine-
 הַבַּיִת הַבַּיִת evin
 הַזֶּה הַזֶּה bu
 וְאֶל- וְאֶל- ve-
 הָעִיר הָעִיר şehrin
 הַזֹּאת הַזֹּאת bu
 H2063 H0413 H2088 H0413 H5012 H7971

אֵת אֵת -
 כָּל- כָּל- tüm-
 הַדְּבָרִים הַדְּבָרִים sözleri
 אֲשֶׁר אֲשֶׁר ki
 שָׁמַעְתֶּם שָׁמַעְתֶּם duydunuz
 H8085 H1697 H3605 H0853

Bunun üzerine Yeremya önderlerle halka, ‹‹Bu tapınağa ve kente karşı işittiğinin peygamberlik sözlerini iletmem için beni RAB gönderdi›› dedi,

13 וַעֲתָה וַעֲתָה Ve-şimdi
 הַיְטִיבוּ הַיְטִיבוּ düzeltini
 דְּרָכֵיכֶם דְּרָכֵיכֶם yollarınızı
 וּמַעַלְלֵיכֶם וּמַעַלְלֵיכֶם ve-işlerinizi
 וְשָׁמְעוּ וְשָׁמְעוּ ve-dinleyin
 בְּקוֹל בְּקוֹל sesini
 יְהוּדָה יְהוּדָה YHVH'nin
 אֱלֹהֵיכֶם אֱלֹהֵיכֶם Tanrınızın
 H0430 H3068 H8085 H4611 H1870 H3190 H6258

וַיִּנְתֶּם וַיִּנְתֶּם ve-vazgeçecek
 יְהוּדָה יְהוּדָה YHVH
 אֶל- אֶל- -dan
 תְּרָעָה תְּרָעָה felâketten
 אֲשֶׁר אֲשֶׁר ki
 דָּבַר דָּבַר söyledi
 עֲלֵיכֶם עֲלֵיכֶם aleyhinize
 H1696 H0413 H3068 H5162

‹‹Şimdi yollarınızı, davranışlarınızıdüzeltin, Tanrınız RABbin sözüne kulak verin. O zaman RAB başnınıza getireceğini söylediği felaketten vazgeçecek.

14 וַאֲנִי וַאֲנִי Ve-ben
 הַנְּנִי הַנְּנִי işte
 בְּיַדְכֶם בְּיַדְכֶם elinizdeyim
 עֲשׂוּ עֲשׂוּ Yapın-
 לִי לִי bana
 כָּטוֹב כָּטוֹב iyi-olanı
 וְכִי־שֶׁר וְכִי־שֶׁר ve-doğru-olanı
 בְּעֵינֵיכֶם בְּעֵינֵיכֶם gözlerinizde
 H3477 H3027 H2009 H0589

Bana gelince, işte elinizdeyim! Gözünüzde iyi ve doğru olan neyse, bana öyle yapın.

וְאֵךְ יָדַעְתְּ בִּילִין כִּי אִם־מִמֶּתִים אַתֶּם כִּי־כֵן נָקִי
Ancak kesinlikle bilin ki eğer- siz benî- çünkü kanı masum
H0389 H3045 H3045 H0853 H4191 H1818

אַתֶּם נֹתְנִים עָלֵיכֶם וְאֶל־הָעִיר הַזֹּאת וְאֶל־יְשֻׁבֵיהָ כִּי בִּאֲמַת
siz koyuyorsunuz üzerine ve- şehir bu ve- sakinleri çünkü gerçekten
H0413 H5414 H0413 H2063 H0413 H3427 H0571

ס וְשָׁלַחְנִי יְהוָה עָלֵיכֶם לְדַבֵּר בְּאָזְנוֹכֶם אֵת כָּל־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה:
¶ gönderdi-beni YHVH size söylemek-için kulaklarınıza - tüm- sözleri bunları
H0428 H1697 H3605 H0853 H0241 H1696 H3068 H7971

Ancak #351;unu kesinlikle bilin ki, e#287;er benî #246;ld#252;r#252;rseniz, siz de bu kent ve i#231;inde ya#351;ayanlar da su#231;suz birinin kan#305;n#305; d#246;kmekten sorumlu tutulacak#305;n#305;z. #199;#252;nk#252; b#252;t#252;n bu s#246;zleri bildirmem i#231;in benî ger#231;ekten RAB size g#246;nderdi.#8250;#8250;

וַיֹּאמְרוּ וְיִאמְרוּ הַשָּׂרִים וְכָל־הָעָם אֶל־הַכֹּהֲנִים וְאֶל־הַנְּבִיאִים אֵין
Ve-dediler komutanlar ve-tüm- halk -e kâhinlere ve- peygamberlere Yok-
H0559 H8269 H3605 H0413 H3548 H0413 H5030 H0369

לְאִישׁ הַזֶּה מִשְׁפָּט־מָוֶת כִּי בְשֵׁם יְהוָה אֱלֹהֵינוּ דָּבַר אֵלֵינוּ:
adama bu hükmü- ölümlük için çünkü adıyla YHVH'nın Tanrımızın konuştu bize
H0376 H2088 H4941 H4194 H8034 H3068 H0430 H1696 H0413

Bunun #252;zerine #246;nderlerle halk, k#226;hinlerle peygamberlere, #8249;#8249;Bu adam #246;l#252;m cezas#305;na #231;arpt#305;r#305;lmamal#305;#8250;#8250; dediler, #8249;#8249;#199;#252;nk#252; bizimle Tanr#305;m#305;z RABbin ad#305;na konu#351;tu.#8250;#8250;

וַיִּקְמוּ אַנְשֵׁים מִזְקְנֵי הָאָרֶץ וְיִאמְרוּ אֶל־כָּל־קְהַל הָעָם
Ve-kalktılar adamlar ihtiyarlarından ülkenin ve-dediler -e tüm- topluluğuna halkın
H0376 H2205 H0776 H0559 H0413 H3605 H6951

לְאִמֹר:
diyerek
H0559

Halk#305;n ileri gelenlerinden birkaç#231;#305; #246;ne #231;#305;k#305;p orada toplanm#305;#351; halka,

וְיָמִיכָהּ (מִיכָהּ) הַמֹּרֶשֶׁתִּי הָיָה נֹכַח בְּיָמֵי חִזְקִיָּהוּ מֶלֶךְ־
Mika Moreşetli oldu peygamberlik-eden günlerinde Hizkiya'nın kralı-
H4320 H4183 H1961 H5012 H3117 H2396 H4428

יְהוּדָה וַיֹּאמֶר אֶל־כָּל־עַם יְהוּדָה לֵאמֹר כֹּה־אָמַר יְהוָה זְבָאוֹת
Yahuda'nın ve-dedi -e tüm- halkına עם יהודה'ın יהוה'ın דיבאר
H3063 H0559 H0413 H3605 H3063 H0559 H3541 H0559 H3063

צִיּוֹן שָׂדֵה תַחְרֹשׁ וִירוּשָׁלַיִם עֵינִים תִּהְיֶה וְהָר וְהַרְבֵּית לְבָמוֹת
Tsiyon tarla sürülecek ve-Yeruşalayim harabe olacak ve-dağ'ın evin tepeleri
H6726 H3389 H5856 H1961 H2022 H1116

יַעַר:
orman

#8249;#8249;More#351;etli Mika Yahuda Kral#305; Hizkiya d#246;neminde peygamberlik etti#8250;#8250; dediler, #8249;#8249;Yahuda halk#305;na dedi ki, Her #350;eye Egemen RAB #351;#246;yle diyor, #8249;#8249; #8249;Siyon tarla gibi s#252;r#252;lecek, Ta#351;y#305;#287;#305;n#305;na d#246;necek Yeru#351;alim, Tap#305;na#287;#305;n kuruldu#287;u da#287; #199;al#305;larla kaplanacak.#8250;

יָרָא	הֲלֹא	יְהוּדָה	וְכָל-	יְהוּדָה	מֶלֶךְ-	חִזְקִיָּהוּ	הִמָּתְהוּ	הַהֶמֶת	
korktu	Değil-mi	Yahuda	ve-tüm-	Yahuda'nın	kralı-	Hizkiya	öldürdü-onu	Mı-öldürdü	
H3373	H3808	H3063	H3605	H3063	H4428	H2396	H4191	H4191	
הֲרָעָה	אֶל-	יְהוָה	וַיִּזְחַק	יְהוָה	פָּנָיו	אֶת-	וַיַּחַל	יְהוָה	אֶת-
felâketten	-dan	YHVH	ve-vazgeçti	YHVH'nın	yüzünü	-	ve-yumuştattı	YHVH'dan	-
	H0413	H3068	H5162	H3068	H6440	H0853		H3068	H0853
		נַפְשׁוֹתֵינוּ:	עַל-	גְּדוּלָּה	רָעָה	עֲשִׂים	וְאֵנַחְנוּ	עֲלֵיהֶם	דִּבֶּר
		canlarımızın	aleyhine-	büyük	kötülük	yapan	ve-biz	aleyhlerine	söylemişti
		H5315					H0587	H1696	ki-

‹‹Yahuda Kralı Hizkiya ya da Yahuda halkından biri onu öldürdü mü? Bunun yerine Hizkiya RABden korkarak Onun lütfunu diledi. RAB de onlara bildirdiği felaketten vazgeçti. Bizse, üzerimize büyük bir yıkım getirmek üzereyiz.››

וְגַם-	אִישׁ	הָיָה	מִתְנַבֵּא	בְּשֵׁם	יְהוָה	אֲוִרְיָהוּ	בֶן-	שֵׁמַעְיָהוּ	
Ve-ayrıca-	adam	vardı	peygamberlik-eden	adıyla	YHVH'nın	Uriya	oğlu-	Şemaya'nın	
H1571	H0376	H1961	H5012	H8034	H3068			H8098	
הַיְעָרִים מִקִּרְיַת	וַיִּנְבֵּא	עַל-	הָעִיר	הַזֹּאת	וְעַל-	הָאָרֶץ	הַזֹּאת		
Kiryat-Yearim'den	ve-peygamberlik-etti	aleyhine-	şehrin	bu	ve-aleyhine-	ülkenin	bu		
H7157	H5012			H2063		H0776	H2063		
כָּכָל	דִּבְרֵי	יְרֵמְיָהוּ:							
tümü-gibi	sözlerinin	Yeremya'nın							
H3605	H1697	H3414							

Kiryat-Yearimli Şemaya oğlu Uriya adında peygamberlik eden bir adam daha vardı Tıpkı Yeremya gibi o da RABbin adına bu kente ve ülkeye karşı peygamberlik etti.

וַיִּשְׁמַע	הַמֶּלֶךְ-	יְהוֹיָקִים	וְכָל-	גְּבוּרָיו	וְכָל-	הַשָּׂרִים	אֶת-	דִּבְרָיו	
Ve-duydu	kral-	Yehoyakim	ve-tüm-	savaşçıları	ve-tüm-	komutanları	-	sözlerini	
H8085	H4428	H3079	H3605	H1368	H3605	H8269	H0853	H1697	
וַיִּבְקֹשׁ	הַמֶּלֶךְ	הַמִּיתוֹ	וַיִּשְׁמַע	אֲוִרְיָהוּ	וַיִּלָּא	וַיִּבְרַח	וַיָּבֵא	מִצְרָיִם:	
ve-istedi	kral	öldürmek-onu	ve-duydu	Uriya	ve-korktu	ve-kaçtı	ve-geldi	Mısır'a	
H1245	H4428	H4191	H8085		H3372	H1272	H0935	H4714	

Kral Yehoyakimle askerleri ve komutanları Uriyanın sözlerini duyular. Kral onu öldürmek istedi. Bunu duyan Uriya korkuya kapılarak kaçıp Mısıra gitti.

וַיִּשְׁלַח	הַמֶּלֶךְ	יְהוֹיָקִים	אֲנָשִׁים	מִצְרָיִם	אֶת	אֶלְנָתָן	בֶּן-	עַכְבּוֹר	
Ve-gönderdi	kral	Yehoyakim	adamlar	Mısır'a	-	Elnatan'ı	oğlu-	Akbor'un	
H7971	H4428	H3079	H0376	H4714	H0853	H0494		H5907	
וְאֲנָשִׁים	אֶתוֹ	אֶל-	מִצְרָיִם:						
ve-adamlar	onunla	-e	Mısır'a						
H0376	H0854	H0413	H4714						

Bunun üzerine Kral Yehoyakim peşinden adamlarını- Akbor oğlu Elnatanla başkalarını- Mısıra gönderdi.

יְהוֹיָכִים	הַמֶּלֶךְ	אֶל-	וַיְבִיאוּ	מִמִּצְרַיִם	אֶת-	וַיֹּצִיאוּ	23
Yehoyakim'e	krala	-e	ve-getirdiler-onu	Mısır'dan	Uriya'yı	-	Ve-çıkardılar
H3079	H4428	H0413	H0935	H4714	H0853	H3318	

הָעָם:	בְּנֵי	קִבְרֵי	אֶל-	נִבְלָתוֹ	אֶת-	וַיִּשְׁלֹךְ	בְּחֶרֶב	וַיַּכְהוּ
halkın	oğullarının	mezarlarına	-e	cesedini	-	ve-attı	kılıçla	ve-vurdu-onu
		H6913	H0413	H5038	H0853	H7993	H2719	H5221

Uriyayı Mısırdan çıkarıp Kral Yehoyakime getirdiler. Kral onu kılıçla öldürtüp cesedini sıradan halk mezarlığına attırdı.

אֶתוֹ	תַּת-	לְבַלְתִּי	יְרֵמְיָהוּ	אֶת-	הִיְתָה	שָׁפָן	בֶּן-	אַחִיקָם	יֵד	אֵךְ	24
onu	ver-	-meyerek	Yeremya'yla	-	idi	Şafan'ın	oğlu-	Ahikam'ın	eli	Ancak	
H0853	H5414	H1115	H3414	H0854	H1961			H0296	H3027	H0389	

פ	לְהַמִּיתוֹ:	הָעָם	בְּיַד-
¶	öldürmek-için	halkın	eline-
	H4191		H3027

Ancak Şafan oğlu Ahikam Yeremya'yı korudu. Böylece Yeremya öldürlmek üzere halkın eline teslim edilmedi.